

ELNA NEWSLETTER

NEWS OF THE LANGUAGE PROBLEM AND ESPERANTO AS A SOLUTION

Published by the Esperanto League for North America, Inc.

March-April 1976.

Editor: Charles R.L. Power. Editorial Committee: Robert Bailey, Margaret Hagler, Dorothy Holland, Jonathan Pool. Includes section in Esperanto, *Bulteno*, sent to ELNA members only.

COOL TO ASSIST AT SFSU



ELNA member Jim Cool has been selected as assistant instructor at this summer's Esperanto courses at San Francisco State University, 6-23 July 1976.

Cool was born in 1943 in a farming community near Waverly, Ohio, where he grew up. In 1965 he graduated from Ohio University as first in his class (also Phi Beta Kappa) with a dual major in French and Latin. Graduate studies in comparative literature and other subjects were made at the Université d'Aix-en-Provence in France, Yale University, and the Università per Stranieri in Perugia, Italy.

He is presently Assistant Professor of Modern Languages at Wilmington College in Wilmington, Ohio, where he teaches French, English, Esperanto, and occasionally Italian and Latin. During the past year he has also taught English Composition in the Lebanon Correctional Institution in a two-year program which Wilmington College offers to inmates of the prison.

Cool is no stranger to the SFSU Esperanto course, having attended the advanced section in 1975 as a student. He has recently had translations of English poetry published in *La Brita Esperantisto*.

William Auld, 51, of Dollar, Scotland, will once more direct the course series. Auld is a member of the Scottish *Kvaropo* (Quartet), whose common collection of poetry, published under that title in 1952, marked a new epoch in Esperanto literature. He has written three further volumes of poetry and two textbooks, and has edited the definitive anthology of original Esperanto poetry (*Esperanta Antologio 1887-1957*, 1958), a best-selling collection of graded class readings (*Paŝoj al plena posedo*, 1968), and, in collaboration with Reto Rossetti, an anthology of early English literature in translation (*Angla Antologio 1000-1800*, 1957). He is among the most prolific translators of English and Scottish literature in the history of Esperanto.

According to current plans, the advanced course will study the development of the Esperanto short story from 1898 to 1961, using the anthology *33 Rakontoj*. In response to popular demand, Auld has consented to lead an in-depth study of his own epic poem *La infana raso* (1956). Finally, students will participate in a dramatic reading of Marcel Pagnol's classic comedy *Topaze*, translated from the French by Roger Bernard.

The intermediate course will study Cezaro Rossetti's autobiographical novel *Kredu min, Sinjorino!* (1950), Ulrich Lins's history of persecutions against Esperanto, *La danĝera*

lingvo (1973), and Marjorie Boulton's *Virino ĉe la landlimo* (1959), a collection of fifteen short plays.

Beginning students will be introduced to Esperanto by William Auld's own revolutionary textbook *A First Course in Esperanto*, and will quickly proceed to a collection of skits, *15 Komedietoj*, by Robert Mackay.

Tuition for the three-week course will be approximately \$100, and room and board (not including weekend meals) will be available at the University for \$52.50 per week (total \$157.50). On the basis of past experience, it is expected that weekends will be crowded with class parties at the homes of local Esperantists.

Tuition and housing applications will be sent to all who request them as soon as they become available. For further information, write ELNA, PO Box 508, Burlingame CA 94010.

ESPERANTO RADIO NEWS

Good news has arrived for Esperantist shortwave listeners in the United States.

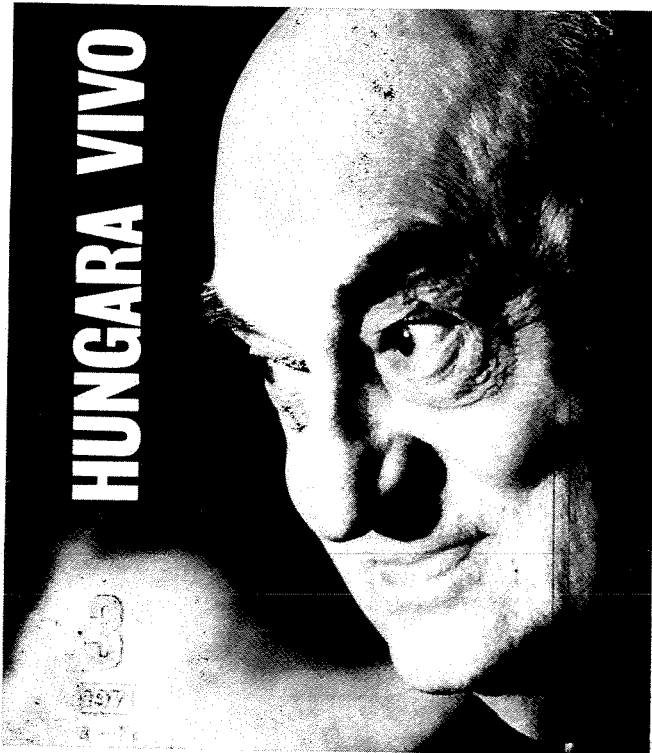
Since the first of February, broadcasts of the International Bible Radio Association (IBRA) have included Esperanto programming, every Tuesday, 2030-2045 Greenwich Mean Time (3:30-3:45 P.M. Eastern Standard Time). The broadcasts, intended for Europe, are audible on the East Coast of the United States as well during winter, spring and fall, although summer reception will be impossible due to solar interference.

The IBRA transmitter is located in Cyclops, on the Mediterranean island nation of Malta, broadcasting on a frequency of 6035 kilohertz in the 49 meter band. The offices of IBRA, to which comments should be addressed, are in Sweden. Write to IBRA, Box 821, S-10131 Stockholm, Sweden.

It has been reported that an Esperanto program currently running on Radio Rome may be taken over by the West German station Deutsche Welle. Those interested should tune in for further news at 9735 or 6100 kHz, 0200-0430 GMT (in German); at 6010, 6040, 6110, 9565, 9745 and 11865 kHz, 0030-0050 GMT (in English); and at 6100, 6185, 9545 kHz, 0530-0550 GMT (in English). Reports on audibility and encouragement of Esperanto programming should be sent to Deutsche Welle, Herrn Intendant Walter Steigner, D-5 Köln 1, Postfach 100 44, West Germany.

Finally, Vatican Radio's new program, "With You in the Night", which debuted at the beginning of 1976, has announced that Esperanto will be among the languages used. The basically musical program will use several European languages and Arabic for the pauses between selections. "On occasion," according to the station's program guide, "Esperanto will also be used as a symbol of our prayer that all members of the human family everywhere may grow in understanding and respect for one another and in love for God, the Father of us all." The two-hour program will go on each day at 2230 GMT, at 1529 kHz (196 meters). Comments and program guide requests should be addressed to Radio Vaticana, Vatican City, in either Esperanto or English.

U.S. shortwave listeners have previously been able to receive few if any broadcasts in the international language, although regular programming in Esperanto comes out of Austria, Brazil, Bulgaria, China, Czechoslovakia, Italy, Poland, Spain, Sweden, Switzerland and Yugoslavia. Listings appear in *Esperanto*, organ of the World Esperanto Association (UEA).



An issue of the organ of the Hungarian Esperanto Association, *Hungara Vivo*, was dedicated to Kalocsay on the occasion of his eightieth birthday.

KALMAN KALOCSAY

1891-1976

On the 27th of February 1976, in Budapest, Hungary, the Esperanto-speaking community lost one of its leading literary figures.

Kálmán Kalocsay became interested in Esperanto on seeing a text in a bookstore window in 1911. In 1922, the first issue of perhaps the most important literary review in the history of Esperanto, *Literatura Mondo*, appeared with Kalocsay as a member of its editorial committee. He later became editor-in-chief and central figure of the so-called Budapest School, which included such writers as Gyula (Julio) Baghy, Lajos Tárkony, Ferenc Szilágyi, Imre Baranyai ("Emba") and Károly Bodó. Budapest has ever since been a center for Esperanto *belles-lettres*.

As editor, Kalocsay mercilessly revised virtually all manuscripts as if they were his own. He was sharply criticized when it was discovered that he had tampered even with previously published works of Estonian Esperanto poet Henrik Adamson for that author's posthumous collection *Vesperkanto* (1967). On the whole, however, Kalocsay's guiding hand probably resulted in considerably raising the general level of Esperanto literature, which up to that time had rarely surpassed rank dilettantism.

Kalocsay the poet was master of every traditional form, and was among the first to experiment with free verse in the international language. His enormous versatility makes comparison with any other poet difficult. Critic William Auld once suggested that while Kalocsay's colleague Gyula Baghy could be labelled the people's poet, Kalocsay himself was definitely the poet's poet.

After publication of his major collection *Streĉita kordo* (1931), Kalocsay's output of original poetry, while including many significant pieces, was relatively meager. In later years he partially attributed this to his disenchantment with contemporary poetry in general, which he considered undisciplined in form and obscurantist in content.

A more obvious reason was Kalocsay's life-long love affair with the art of translation. In 1970, the Hungarian section of the international writers' association PEN awarded Kalocsay its medal "Pro litteris hungaricis" in recognition of his many translations from his native language, including works of Petöfi, Madách, Karinthy and countless others. It is no exaggeration to say that Kalocsay made the best of Hungarian literature more readily accessible in Esperanto than it is in, for instance, English.

He also translated poetry from over a score of other languages, sometimes with the help of literal prose translations by other Esperantists. Among the works he put into the international language were Dante's *Inferno*, three complete dramas of Shakespeare, and substantial portions of the works of Baudelaire and Heine.

Kalocsay played a crucial role in still another field, that of Esperanto grammar. His *Plena Gramatiko de Esperanto* (1935), written in collaboration with Professor Gaston Waringhien, has acquired an authority second only to the works of Zamenhof. Subjects to which Kalocsay made important theoretical contributions include the grammatical character of word roots, the formation of compound words, and the much-discussed passive participles. Kalocsay was elected to the Academy of Esperanto in 1949.

Considering the amount of work he contributed to the international language, it is difficult to believe that Kalocsay led a busy professional life as well, as chief physician of a hospital for contagious diseases. He was also a senior member of the medical faculty of the University of Budapest, and a regular consultant of the Hungarian Medical Academy.

In memory of this outstanding poet, translator, editor and grammarian, we reproduce below William Auld's English translation, first published in *The British Esperantist*, May 1973, of Kalocsay's sonnet "En ĉi murdepoko". The original, one of a cycle dealing with World War II, can be found in *Ora duopo, La kremo de Kalocsay and Esperanta Antologio*.

IN THIS OUR MURDEROUS AGE

Gently to sing in this our murderous age
of one's own life, while countless thousands perish,
by bomb and tank, and gun and gallows flourish,
would be to play the fool, and disengage.
The former rich poetic heritage
that moon and stars and flowers and birdsong nourish,
and subtle agonies that lovers cherish,
is rent and scattered by the tempest's rage.

Voracious death has now seized domination,
vulgar and sordid mass extermination--
no cypress branch, no solemn majesty.
As death has doffed all dignity and shape,
so love itself seems bestiality:
and love's embrace assumes the traits of rape.



La Esperanto-klaso de Allan C. Boschen (Hoosac Valley High School, MA) faris afiŝojn kaj aliajn anoncilojn por Semajno de Internacia Amikeco en februaro. Nun planata estas grupo vojaĝo al Montrealo, Kanado.

VOLAS KORESPONDI

Inĝ. Mihály Rigó, 6723. Szeged, Csorba u. 7/B, Hungario, pri rekonstruado de malnovaj soseoj.

Antônio F. Figueredo Filho, Rua São Joaquim 321, 01.508-São Paulo, Brazilo, volas intersangi bildkartojn.

Du polaj lernantinoj: Hanna Sasimowska (15-jara), Mietne 62, 08-410. Garwolin, kaj Anna Sowinska (16-jara), Jazwiny, 08-440 Garwolin, Pollando.

En Ĉeĥoslovakio kreskas intereso pri kulturado de kakttoj. Volas korespondi pri kakttoj kaj laŭeble interŝanĝi kakttojn kaj kakttorilatajn materialojn: Karel Strouha, ul. Kamenice 114., 547 01 Náchod 1.; Miller Ota, Jaselká 416, 415 03 Teplice; kaj Samek Václav, Březinova 16, 415 01 Teplice.

ELNA-VOĈDONADO

Metu ikson (X) en la kvadraton apud la nomo de ĉiu kandidato, por kiu vi voĉdonas. Nur tiujn kvar iksojn (unu por prezidanto, tri por estraranoj) skribu sur la balotilon. Nepre ne indiku vian nomon. Poste detranĉu la balotilon kaj metu ĝin en senindikan koverton. Fermu tiun koverton kaj metu ĝin en duan koverton, sur kiu nepre aperu via nomo kiel sendinto kaj la vorto "balotilo". Sendu ĝin al s-ro Robert E. Bailey, Sekretario de ELNA, 147 Birch St. #4, Redwood City, CA 94062. Neniun plian komunikadon sendu kun la balotilo, ĉar eĉ la ekstera koverto restos fermita ĝis la kalkulo de voĉdonoj ĉe la ELNA-Kongreso en aŭgusto. Rajtas voĉdoni nur membroj de ELNA kotizintaj por la jaro 1976. La balotilo atingu la Sekretarion plej malfrue la 2lan de julio 1976.

Faksimilo de la ĉi-suba balotilo estos akceptebla, kondiĉe ke ĝi neniel indiku sian ensendinton, kaj ke ĝi estu preparita laŭ la instrukcioj. Faksimilan balotilon uzu unu membro de geedza paro, kiu pagis familian kotizon, ĉar ĉiu membro de tia paro rajtas propran voĉon. En tiu okazo oni ensendu la balotilojn en apartaj kovertoj, ĉiu kun la nomo de tiu, kiu voĉdonas, sur la ekstera koverto.

La elektitaj kandidatoj enoficiĝos tuj post la 24a Kongreso de ELNA (1976.07.22/25) en San-Francisko, Kalifornio. La oficperiodo daŭros tri jarojn, ĝis la fermo de la 27a Kongreso de ELNA en 1979.

Voĉdonu por unu kasisto. Balotiloj kun pli ol unu voĉdono por kasisto ne estos enkalkulitaj.

Dorothy C. Jones

Voĉdonu por tri estraranoj. Balotiloj kun pli ol tri voĉdonoj por estrarano ne estos enkalkulitaj.

Sergio Docal

Sara Ann Estling

R. Kent Jones

Ellen A. Lewis

William H. Schulze

Sendu ne al la Centra Oficejo, sed al la Sekretario de ELNA (vd. supre).



William R. Harmon, prezidanto de ELNA (sidanta, kun cigaredo enmane) kaj ELNA-ano William H. Schulze (sidanta dekstre) estis inter la gastoj ĉe festo de la japana religia kaj kultura movado Omoto kiam delegacio de tiu movado vizitis San-Franciskon en novembro. La delegacio atentigis pri sia uzo de Esperanto ĉe ĉiu publika prezentado.

ALIĜINTOJ AL LA 24A ELNA-KONGRESO

(ĝis 1976.03.29)

18 George Lockhart, MI. 19 Nellie Jane Campbell, OR. 20 Charles F. Post, CA. 21 Ken Thomson, TX. 22 Marguerite Hughes, WA. 23 Julie M. Dinnel, CA. 24 Florence Curtis, CA. 25 Audrey Janisen, CA.

EŬROPA DOKUMENTARO

ESTAS KVARONJARA REVUO, KIUN ELDONAS Centre d'Education Européenne (Centro por Europa Edukado). Ĝi pri-traktas aktualajn temojn kaj problemojn de la eŭropa socio laŭ kleriga vidpunkto. Ĝi estas grandkvante eldonata en la lingvoj de la Eŭropa Komunumo, kaj lastatempe ankaŭ en Esperanto. Abonkotizo estas \$5 usonaj jare, kiujn oni sendu al la peranto por Usono kaj Kanado, s-ro John H. Fulton, Amerika Asocio de Instruistoj de Esperanto, Box 742, Yucaipa, CA 92399.

KANDIDATOJ

por unu posteno, KASISTO, unu kandidato:

DOROTHY C. JONES, Portland, OR. Biografieto ne ricevita.

por tri postenoj, ESTRARANO, kvin kandidatoj:

SERGIO DOCAL, Washington, DC. Biografieto ne ricevita.

SARA ANN ESTLING, Walla Walla, WA. Dommastrino. Esperantiĝis antaŭ dek kvin jaroj. Instruis Esperanton dum ok jaroj, tri en elementa lernejo. Partoprenis tri Universalajn Kongresojn. Ĉeestis klason de profesoro Wm. Auld ĉe San Francisco State pri literaturo. Estis aktiva en la Esperanto-Societo de Portlando dum 8 jaroj kaj dum la pasintaj 6 jaroj en Walla Walla. Delegito de UEA. Ano de la Amerika Asocio de Instruistoj de Esperanto.

R. KENT JONES, Chicago, IL. Civila Inĝeniero. Estro de la Esperanta Lingva Serva Kompanio kaj la Monda Serva Aŭtoritato, Distrikto 3. Prezidanto de la Esperanto-Societo de Ĉikago en 1973, kaj nuntempe estas Kunordiganto de ĝia Medicina Tradukkomitato. Instruis kursojn. Estras la "Sensuan Forumon" (Ĉiumonatan Debatgrupon). Kompilas fakvortaron por inĝenieroj. Fakdelegito (Inĝ.) de UEA.

ELLEN A. LEWIS, Brookline, MA. Lingvoinstruistino. Esperantiĝis fine de 1957—komence de 1958. Ano de ELNA kaj UEA ekde 1963. Dumviva Membro de ELNA komence en 1976. (DM de UEA komence en 1972.) UEA-Delegito ekde 1969. Partoprenis plurajn ELNA-Kongresojn, Universalan Kongreson en 1972, ktp. Direktorino de la Koresponda Servo de ELNA, ekde la aŭtuno de 1967. Ano de JEN ĝis 4 Dec. 1971. Aŭtoro de kelkaj leteroj al la redakcio.

WILLIAM H. SCHULZE, Hillsborough, CA. Emerita fervoja administranto; dumviva membro de ELNA kaj UEA; delegito de UEA (fervojoj, skoltismo); partoprenis 9 UEA-kongresojn (5 kiel komitatano por ELNA) kaj 8 ELNA-kongresojn; eks-direktoro de Esperanto-Infurm-Centro; eks-estro de Esperanto-Libro-Servo; membro de ELNA Financa Komitato.

JEN

BULTENO
1976:2
printempo

gazeto de la
Junularo
Esperantista
Nord de Ameriko

Ĉe la redaktoro: Mark Mandel, 854 Riley Dr., Albany, Calif. 94706, Usono

SALUTO DE LA REDAKTORO

Jen, aperas nia dua numero post la ĉi-foja renaskiĝo. Sajnas, ke tiu Novjara numero ne estis nura hazardaĵo, sed ja la komenciĝo de io daŭranta. Alvenis iuj kontribuajtoj--
sed ne sufiĉe!!

En ĉi tiu numero de via bulteno vi trovos respondojn al la filologia artikolo de la antaŭa numero, en la rubriko GUTOJ MALGRANDAJ; sed vi trovos ankaŭ pli malnovajn kontribuojn, kiu alvenis antaŭ la unua numero. Mi havis malgrandan stokon de artikoloj ks. ("kaj simile"), sed per la jena numero mi tute eluzas ĝin.

Se vi ne verkos,

se vi ne kontribuos,

la JEN-Bulteno ne plu aperos.

Pri alia temo, jam menciita en la ELNA-Bulteno: Ĉu iu el vi intencas ĉeesti la Internacian Junularan Kongreson en Tesaloniko, 24-31 julio? JEN urĝe bezonas Komitatano(j)n, kiu(j) povos reprezenti nin en la kongreso de TEJO, la Tutmonda Esperanta Junulara Organizo. Kiu ajn interesigas, tiu bonvolu kontakti min tuj.

Kaj, pri membreco: Ni ne scias, ĝuste kiom da membroj ni devus alkalkuli al ni. Per la ELNA-Bulteno mi petis, ke ĉiu, kiu volas esti membro de JEN, skribu al mi. Mi ricevis nur unu-du notojn.
ĈU VI INTERESIGAS PRI JEN?
ĈU VI VOLAS KONSIDERIĜI KIEL MEMBRO?
Se jes, mi petas, skribu. Almenaŭ noton, por sciigi nin, ke vi legis ĉi tiun peton. TEJO demandis, kiom da membroj JEN havas. Ne eblas ĝuste respondi, se niaj membroj rifuzados deklari sin.

TEJO petas ankaŭ la nomojn de niaj estraranoj (angle, proksimume, officers of the group). Nune ni havas nur ĉi tiun bultenon, sed ni povus

Bona Konsilo

La vino brilu en pokalo
Aŭ en malkara glas',
Senŝanĝe tekstas la moralo:
"In vino veritas." *

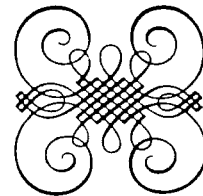
Fabeltrezoroj de l' rivero
Ripozas en profund',
Kaj same la eterna Vero
Sin kaŝas sur la fund'.

Do trinku ĉiam, se vi povas,
Ĝis fundo de la tut',
Ĉar eblas, ke la Ver' sin trovas
Nur en la lasta gut'.

--Raymond Schwartz

(el La Stranga
Butiko)

*(latine) "Estas vero en vino."



agi ankaŭ ali-maniere. Se vi havas proponon-- aŭ se vi voluntas helpi ĉe la JEN-Bulteno, kaj povas proponi manieron helpi-- bonvolu skribi tuj. (Sed la ĉefa bezono de la JEN-Bulteno, kiel ĉiam, estas kontribuajtoj.)

ĈU VI ESTAS ARTISTO?

Ni povas presigi desegnaĵojn, nur en nigro kaj blanko. Niaj kolonoj estas 4 colojn larĝaj (antaŭ fotografiĝo por la presilo), sed taŭgas ankaŭ pli aŭ malpli larĝaj desegnaĵoj.

GUTOJ MALGRANDAJ

"Ĉe guto malgranda, konstante frapante,
Traboras la monton granitan."
--el "La Vojo" (L.L.Zamenhof)

(skribas Linda Wegher, el Denver:)

Excuse me for writing in English, but
it's faster and I don't have a lot of
time to get this done.

Our club went over the proposed
changes, & here are our comments:

ab-- Possibly a need; can use vir-
as a suffix. It would change Esper-
anto literature considerably. (We were
not unanimously for this change.)

magna-- Yes.

zoli-- Yes.

fejni-- Not needed. If not intended,
it's not used anyway.

nupto-- Already a word. Need another.

silvo-- No. Use arboj. Arbaro al-
ready means "forest". Bosko means "grove"

ruro-- Already in use.

lona-- Yes.

ripasto-- Not really needed that
badly, it doesn't shorten any; still
need to specify such as maten-.

ŝari-- Yes.

smili-- No. (Sounds awful.) Rideto
means "smile"

ez-- No real need.

unt & ut-- Yes. Gives flexibility.
Already in some use.

i (as a verb)-- Yes.

Rektaj participoj-- Should be able
to, but not required to, use in this
manner.

(komentas la redaktoro:)

La tradicia prefiksa (ne sufiksa) uzo
de vir- povas grave miskomprenigi. Ekz-e:
"Mi iris en restoracion. Estis tie
multe da manĝantoj: estis manĝantinoj
kaj virmanĝantoj." Ĉu oni manĝas virojn
en restoracio?

ez- utilas, kiam oni parolas pri
lingvoj aŭ lingvistika temo.

* * * * *

LETEROJ

(skribas Ĝerardo Schulze)

Mi kredas ke vi "zolas" presi leter-
aron. Iuj junuloj estas lernantoj de
Esperanto kaj iuj el ni volas demandi
pri la uzado de vortoj. Mi volas demandi
pri la diversaj uzadoj de tiuj ĉi vortoj.
Mi ankaŭ volas scii la prepoziciojn,
kun kiuj oni devas ne uzi la akuzativon.

Mi helpos vin se mi povos, sed mi
estas lernanto.

(daŭrigo ↗)

(daŭrigo de LETEROJ)

(respondas la redaktoro)

Jen nia unua leter-rubriko.

Se iu prepozicio montras lokon, oni
uzu akuzativon post ĝi por montri
moviĝon al tiu loko. Ekz-e: "Li kuŝas
sub la lito" (loko); "Li iris sub la
liton" (moviĝo al tiu loko).

Iuj prepozicioj jam montras moviĝon,
do oni ne uzu akuzativon kun ili:
al, ĝis, el.

(plue skribas Linda Wegher:)

I was pleased to see the JEN Bulletin
in the last ELNA Newsletter. What age
group does JEN encompass? . . . Please
let me know if you think I could help JEN.

(la redaktoro respondas:)

It's nice to know somebody out there not
only reads the JEN-Bulteno, but cares
enough to discuss it and write in.
Thank you. JEN's age group is up to 30;
theoretically, over-30's are eligible for
nonvoting membership, but we haven't got
enough activity to make voting meaningful.
On page 1 I asked for volunteers for
offices; anyone?...

en la vento mi vin aŭdas

en la vento mi vin aŭdas
tra la longa, nigra nokto,
dum la pluvo teron pistas.

kvankam vi nur dolĉa estas
dum blovegas forte vento,
en la vento mi vin aŭdas,

ĉar la vento prirespondas
malkunigi nin por tempo
dum la pluvo teron pistas.

pluvogutojn vento ĵetas
kiel vortojn de la buŝo.
en la vento mi vin aŭdas

per ĉi gutoj kiuj plaŭdas
parolante pri soleco
dum la pluvo teron pistas.

tiel voĉon mi atentas
en la nokta mallumeco.
en la vento mi vin aŭdas
dum la pluvo teron pistas.

--Earl Bills

CLIENTS: To expedite service please note corrections and deletions in appendices 5-8 and below. Add \$1.00 shipping (\$2.00 outside U.S.) to all orders. All payment must be made in US\$. Californians, please add sales tax. Send all orders to ELNA, P.O. Box 508, Burlingame, CA 94010.

PLEASE NOTE that among deletions noted below are the Teach Yourself Dictionary (a.k.a. E.U.P Concise Esperanto-English Dictionary) of John C. Wells and the Edinburgh Pocket Dictionary. The Wells dictionary will be reprinted, but not in time for a new stock to reach us before mid-1977, so we cannot accept advance orders. We regret that for the time being this is out of our hands.

Those interested in attending the courses at San Francisco State University this summer should be advised that, contrary to announcement elsewhere in this issue, La danĝera lingvo will not be among the class texts. It should also be noted that La infana raso and Topaze/La ŝipego "Tenacity" are among a depressingly long list of titles out of stock due to inaction by the publisher, Stafeto, during the last year. New shipments are definitely expected in June; please refrain from ordering these titles (as well as Zamenhof: Aŭtoro de Esperanto, Okuloj, Japana kvodlibeto, etc.) until then.

CORRECTIONS AND DELETIONS (numbers refer to pages of current catalogue)

NO. 9

1	General Information Kit	DELETE	23	La Dia Komedio	22.50
5	Esperanto por Infanoj	1.25		(special price to ELNA members)	20.00
7	Edinburgh Pocket Dictionary	DELETE	27	Biografio de Tito	DELETE
	Plena Ilustrita Vortaro	45.00	28	La vjetnama problemo	1.00
	(special price to ELNA members)	40.00	32	Retoriko	11.00
	Teach Yourself Dictionary	DELETE	36	General Information Kit	DELETE
	Ŝlosilo finna	DELETE		Ŝlosilo finna	DELETE
11	Retoriko	11.00	37	binder for <u>Esperanto</u> (UEA organ)	4.00
12	Besto-farmo	3.50		Kalejdeskopo (subscription)	1.50
14	Gosta Berling	DELETE	38	Esperanto por Infanoj	1.25
	Horloĝisto de Djen Bjen Fu	5.00	39	Kalejdeskopo (subscription)	1.50
	Kan Lik	4.00	40	La Dia Komedio	22.50
16	La nega blovado	2.25		(special price for ELNA members)	20.00
	Nova jaro/Janko-Muzikanto	2.25	Appx 5:	Dictionnaire pratique	7.50
19	Tiaj ni estas	2.75		Nova teatro	2.00
	Behold You and Me	2.75		Maximes/Maksimoj	DELETE
	(both of above)	5.00	Appx 8:	Literatura Foiro (subscription)	5.00
22	Suspektinda persono	1.25			

Slipara Vortaro.

Subscription to first ten series: \$15.00

This constantly revised and updated technical and illustrated supplement to existing international dictionaries consists of 2 & 3/4" x 3" slips of paper (in sheets of three, to be cut apart by subscriber), each with one term, its definition, translations into English, French and German, and its Universal Decimal Classification number. Subscriber receive three copies of each slip (in different colors) for arrangement by decimal number and by alphabet (Esperanto and one national language). Seven general series are ready for shipment from publisher, and a special series on physics and chemistry will be sent to those requesting it. Guide cards and explanation of Universal Decimal Classification included. Each series consists of 144 different terms.

Esperanta Bildvortaro.

Subscription to galley proofs: \$6.00

The complete translation of the famous Duden picture dictionary is being undertaken by some 170 specialists and consultants, who often use the Slipara Vortaro as proving ground for proposed translations. Prior to publication of the definitive edition (projected for 1978 or 1979), one may subscribe to the galley proofs, of which 576 of the total 672 pages have thus far appeared. Sample pages available from ELNA.

Postcards

Metiartaĵoj en Ĉinio. 12 color postcards from Peking. Texts in Esp-o, Swahili, German. .30

Magazine Subscriptions (Note: California sales tax not applicable)

Hungara Vivo. Bimonthly. An outstanding value. 1976 issues are slated to cover the following topics: Hungarian writer József Lengyel; science fiction; Esperanto publishing; Hungarian folk art; literary translation in Esperanto; the Hungarian film. 6.00/yr.

Literatura Foiro. Bimonthly. Leading international literary review, published in Milan, Italy. (Subscription price \$6.00 in last issue was a typo.) 5.00/yr.

Esperanto Movement, Esperantology

- A.B.C. d'Espéranto à l'usage de ceux qui aiment les lettres. G. Waringhien. SAT-Amikaro, Paris, 1967 (2nd ed.). 75p. For those who read French an excellent informational brochure by the current President of the Academy of Esperanto. 1.00
- La Gramatika Karaktero de la Esperantaj Radikoj. K. Kalocsay. 20p. Reprint of 1938 study forms Oct.-Dec. 1965 issue of American Esperanto Magazine (EANA). Good exposition of an important aspect of Esperanto grammar. .50
- Letero al Emile Javal (1905-09-24). L. L. Zamenhof. Commentary by Gaston Waringhien, Bibliography by Reinhard Haupenthal. Artur E. Iltis, Saarbrücken, 1973. 31p. Photo-reproduction of Zamenhof's own script. Reproduction excellent, though some cannot be said for Zamenhof's handwriting. Letter deals with Zamenhof's ethical doctrine hilelismo (later called homaranismo) and the place of neologisms in Esperanto. 1.85

Fiction

- Iracema. José de Alencar (Portuguese/Benedicto Silva). Kultura Kooperativo de Esperantistoj, Rio de Janeiro, 1974. 156p. Classic novel, first published in 1865, of confrontation of Indian and white man in Brazil. 2.75
- La Sunkrono. Marie Koenen (Dutch/P. Ch. M. Van de Vijver). Malnova Turo, Eindhoven, 1937. 104p. Allegory of temptation and Christian salvation. bound 1.50

Drama

- Renaskita Manfred. K. R. (Konstantin Romanov) (Russian/V. V. de Majnov). Artur E. Iltis, Saarbrücken, 1973. 21p. Facsimile reprint of 1891 edition. Of more historical than literary interest, this translation was the subject of some interesting correspondence between Majnov and Zamenhof (see Originala Verkaro or ni laboru kaj esperu!). 1.40

Poetry

- Hasanagaino/Hasanaginica. (Serbo-Croatian/Fran Janjić.) Esperanto-Ligo de Bosnio kaj Hercegovino, Sarajevo, 1975. 44p. Parallel-text edition includes detailed background notes on this Bosnian Moslem folk ballad. 1.60
- Johano la brava. Sándor Petöfi (Hungarian/K. Kalocsay). Literatura Mondo, Budapest, 1948 (2nd ed.). 65p. Literary epic, first published 1844, tells story of shepherd lad who pursues his girlfriend into Fairyland. 1.00

Mixed Literature

- Ĉeĥoslovaka Antologio. Edited by O. Ginz and Stan. Kamaryt. Literatura Mondo, Budapest, 1935. 468p. All copies in stock have sustained some water damage, but remain firm and readable. Excellent introduction to a little-known literature. 5.00

Non-Fiction

- Pensoj el Valdeno. H. D. Thoreau (English/Brian McClafferty). Toronto, 1973. 15p. Excerpts from Walden, put into striking calligraphy. 1.35
- La Turo de Londono. Sooseki Nacume (Japanese/Seiho Nishi). La 47a Kongreso de Japanaj Esperantistoj, Maebaŝi, 1960. 55p. Japanese gives his impressions of the Tower of London and its sanguinary history. .50

Songs

- De kant' al kanto 3. Tokia Esperanto-Kooperativo, Tokio, 1975. 72p. Thirty songs from ten countries, also including some Esperanto originals. With music. 1.35
- Hungaraj popolkantoj. 15p., mimeo (?). Printing of uneven quality, but readable. One translation credited to Kalocsay. Fourteen songs with music. .90
- Japana kantaro. Compiled by Nagoya Esperanto-Societo. Amo-Akademio, Tenmori, 1962. 64p. 41 translations from Japanese with music, together with texts of eleven traditional Esperanto favorites. 1.25

Learning Aids

- Correct Esperanto Pronunciation for American English-Speakers. Legal-size sheet intended as supplement to often British-oriented pronunciation advice found in Esperanto textbooks. Stresses differences between Esperanto and "Amerenglish" sounds. .05
- Internacia elparolo. 3p., mimeo. Text of popular phonograph disc, usable in conjunction with disc in classes. 10¢ ea. or 10 for 75¢

NOVAJ MEMBROJ

- | | | |
|------|--|------------------------|
| 114. | Athan, Nick
4651 Conrad Ave., San Diego CA 92117 | |
| 115. | Beatty, Carol A.
1903 Carl St., Walla Walla WA 99362 | |
| 116. | Burleigh, Peter H.
1055 E. Flamingo Rd., Las Vegas NV 89109 | |
| 117. | Curtiss, Amy E.
505 Lawnwood Ct., Circleville OH 43113 | |
| 118. | Daniels, Walter
12 Clearview Blvd., Ft. Myers Beach, FL 33931 | |
| 119. | Egan, Patricia J.
555 Clayton St. #40, San Francisco CA 94117 | |
| 120. | Ernst, Robert J.
2670 Derby Pl., Florissant MO 63033 | 136-11217 |
| 121. | Ford, Curtis J.
11 Overhill Rd., Mill Valley CA 94941 | 138-13365
123-14226 |
| 122. | Gill, Leroy
7245 S. Jeffery Blvd., Chicago IL 60649 | 140-19119
126-22046 |
| 123. | Haynes, Ray
65 Chateau Terrace, Buffalo NY 14226 | 127-25064
141-33480 |
| 124. | Heritage, Kevin
920 Gregory Ave., Bedford TX 76201 | 118-33931
117-43113 |
| 125. | Hilton, Bonnie L.
13201 Clayton Rd., St. Louis MO 63131 | 135-60625
122-60649 |
| 126. | Iglesias, Francisco E.
2610 Sigmona St., Falls Church VA 22046 | 132-62028
120-63033 |
| 127. | Jefferson, Robert
P.O. Box 268, Dunbar WV 25064 | 125-63131
124-76201 |
| 128. | Jensen, E.
440 Florida St., San Francisco CA 94110 | 134-76348
116-89109 |
| 129. | Kent, Gary
6810 Millwood Ave. #12, Canoga Park CA 91303 | |
| 130. | Koski, David R.
11735 S.W. 98th, Tigard OR 97223 | |
| 131. | Lewin, d-ro Ralph A.
8481 Paseo del Ocaso, La Jolla CA 92037 | |
| 132. | Macadam, Loch Ian
Principia College, Elsah IL 62028 | |
| 133. | Maldarelli, s-ino V.J.
219 Avenida del Gado, Oceanside CA 92054 | |
| 134. | Patton, John W., Sr.
2718 Lexington St., Vernon TX 76348 | 129-91303
131-92037 |
| 135. | Rish, Ethel
2569 W. Argyle, Chicago IL 60625 | 133-92054
114-92117 |
| 136. | Spant, Gunnar
195 Sixth Ave., Brooklyn NY 11217 | 128-94110
119-94117 |
| 137. | Tanquist, Rev. Reuben A.
3425 N.E. 27th Ave., Portland OR 97212 | 121-94941
139-95129 |
| 138. | Topper, Joyce
104 Arthur St., Little Falls NY 13365 | 137-97212
130-97223 |
| 139. | Warnken, Chris R.
771 Aurora Ave., San Jose CA 95129 | 115-99362 |
| 140. | Yarnall, Rie
325 W. Allens La., Philadelphia PA 19119 | |
| 141. | Zimmer, Todd Buchanan
124 Brazilian Ave., Palm Beach FL 33480 | |

Por trovi novajn membrojn en via regiono, rigardu la koncernajn poŝtkodojn en la dekstra kolono, apud kiuj sidas la korespondaj numeroj de la nomoj en la maldekstra kolono.

KVAKEROJ

Membroj de la Societo de Amikoj, kiuj deziras scii kiom da kvakeroj-esperantistoj estas en Usono, bv. sendi poŝtkarton al Calvin C. Cope, 2200 Pleasant Valley Rd., Aptos CA 95003.

FROM THE PRESIDENT:

Recently a lot of effort has been put into improving the efficiency of the League's Central Office activities, expanding and refining the stock of the book service administered by the ELNA CO, and working out specific plans for further stabilizing and strengthening the financial base of our League.

A number of detailed communications have been exchanged with officers of UEA in various cooperative efforts including UN representation, furnishing an Esperanto translation of the ELNA Constitution, translations of American tax regulations pertaining to non-profit organizations, inheritances and gifts. UEA President Humphrey Tonkin has been very active in reexamining past goals and setting new ones for not only UEA, but in cooperation with the international organization for national and regional Esperanto groups as well. ELNA is presently cooperating in two such campaigns involving modest but much needed assistance to groups without local resources.

A word concerning the pledges made by many members of ELNA during the past two years: Most members having pledged financial assistance to ELNA through donations on a regular basis have lived up to their promises, and your League has benefitted greatly by their unselfish generosity. Pledges, however, are not meant to last forever. After considerable time has passed, they are easily put aside or due to changed circumstances pledgors may no longer be in a position to assist as they had planned initially.

For those reasons, and to facilitate the bookkeeping of our hard-working Treasurer Dorothy Jones, ELNA will consider all pledges made prior to January 1, 1976 no longer active. Naturally any donations made to ELNA's Central Office or General Fund will continue to be most gratefully received, whether the donor wishes to consider them made under a previous pledge or simply as an independent donation. Our budget for fiscal 1976 depends to a certain extent on the receipt of a modest amount of donations. Although such donations have pretty much kept pace with the level anticipated in the budget so far, there are indications that we may not come up to the required level without some increase in donation income during the next three or four months.

It is worth repeating that all donations to ELNA are tax exempt as charitable donations under current Federal regulations, subject to the limitations imposed on individuals as explained in the tax booklet issued by IRS each year. For most ELNA members, this means that \$100 given to ELNA provides \$100 in aid to ELNA at a cost of only \$60 to \$85 to the donor (depending on income bracket).

In the near future we will be able to report some interesting news about a library campaign being undertaken by ELNA with the assistance of UEA.

RENEWALS NEEDED!

Have you checked that little four-digit number atop your ELNA membership card lately? If it's not "1976", you won't be getting the next issue of this Newsletter. ELNA picks up many new members every year, but without a high renewal rate, this becomes merely running to stay in the same place! Please renew today!



La profesoro instruas: s-ro Edwin H. Hammock antaŭ klaso en Columbus, Ohio.

PRI MONTRADO DE LUMBILDOJ

[Redakcia Noto: La aŭtoro de la sekva artikolo petis, ke ni konservu lian anonimecon. Kredeble la priskribitaj problemoj estas tiel ĝeneralaj, ke eĉ ne eblos diveni, kiun lokan societon li priskribas.]

Ofte Esperantistoj montras lumbildojn ĉe kunvenoj. Sed bedaŭrinde la montradoj tro ofte enuigas la kunvenanojn. Tio ne necesas. Ĉiu fotisto povus fari interesan kaj sukcesan prezentadon.

La klopodo al ĉi tiu celo konsistas el tri partoj. La unua estas la preparado de la montrata lumbildaro. La dua estas la pretigado antaŭ la montrado mem. La tria parto estas observado de simplaj reguloj dum la montrado. Ĉiu estas grava parto.

Unue, oni devas kunmeti la aron da lumbildoj. Se oni trovas nigrajn, blankajn aŭ neĝecajn bildojn, oni metu ilin en la ĝustan lokon: la paperkorbon. Same se la fotilo ne estis en fokuso, aŭ se ĝi moviĝis dum la fotado. Certe, la plej malĝusta loko por ili estas la lumbildaro montrata. Memoru, ke la rivelejo tute ne interesiĝis pri la kvalito de la bildoj. Ke ĝi ilin resendis, ne estas sufiĉa kialo montri ilin al senkulpulpoj.

Ankaŭ oni ne ĉiam montru bildojn en la sama sekvo, laŭ kiu oni faris ilin. Ni supozu, ekzemple, ke oni fotis la eksterajn de iu konstruaĵo, poste la internajn, tiam, elirinte, pliajn eksterajn interesaĵojn. Estus preferinde ŝanĝi la sinsekvon, por ke la eksteraj bildoj estu kunaj.

Kiam venas la tago de la montrado, oni trovu la necesan ekipaĵon. Kompreneble, la bildisto havu projekciilon, ekranon kaj sufiĉe longan elektran kablön. Li ankaŭ kunportu ekstran lumglobeton por la projekciilo. Se li ne certas, ĉu la kunven-ĉambro havos uzeblan tablon, li ankaŭ tion kunportu.

Li frue alvenu kaj pretigu la ekipaĵon antaŭ la kunveno. Li preparu la tablon, trovu la plej proksiman ŝaltinton kaj konektu la kablön. Li enfokusigu la bildon sur la ekrano. Se li havas sonbendon, li pretigu ankaŭ la magnetofonon. Eble li devos movi la ekranon (speciale se li deziras meti ĝin antaŭ la estrar-tablon), sed la prezentado tamen povos pretiĝi post momento, anstataŭ post konfuzo kaj bruo.

La tria parto estas la prezentado mem. Ne tro longe montru ĉiun bildon. Dudek sekundoj sufiĉas por la plej kompleksaj fotoj. Ankaŭ, ne hezitu dum la montrado, demandante pri nomoj, loko, aŭ konstruaĵoj. Se vi ne memoras, diskutu alian temon.

Se tiujn konsiletojn vi atentis, certe vi faros pli interesajn, pli profesiajn bild-montradojn.



Inter la partoprenantoj de la unua Pacifika Esperanto-Kongreso estis sep ELNA-anoj. Ili staras dekstraflanke: de dekstre, Donna Stitz, Kapitano W. F. Millson, d-ro B. J. Balcar, Gerald Carlton, Gerta Ross kaj Johano P. Stitz.

SONBENDO PRUNTEBLA

Kontraŭ aŭranko (42 cendoj), s-ro Conrad Fisher, R.F.D. 6, Meadville PA 16335, prunte sendos sonbendon kun la salutoj kaj la parolado de Humphrey Tonkin dum la 60a Universala Kongreso (Kopenhago, 1975).



Por informoj pri karavano al la 61a UK en Ateno, skribu al Janet Brugos ĉe Figone Travel Agency, 550 Columbus Ave., San Francisco, CA 94133.

LINGVOPOLITIKO

Tiun fakon oni povos studi, kun plena ŝtata stipendio, ekde septembro en la kadro de nova doktora programo pri la politikscienco ĉe la Ŝtata Universitato de Novjorko en Stony Brook. Interesiĝantoj el ĉiuj landoj, kiuj diplomiĝis en iu ajn fako kaj posedas almenaŭ mezajn sciojn de matematiko/statistiko, socia scienco kaj la angla povas pliinformiĝi ĉe Prof. Jonathan Pool, Dept. of Political Science, SUNY, Stony Brook NY 11794, Usono.



F-ino Daibuzono miekto el Kokayasi, Japanio, intencas partopreni en la 24a ELNA-Kongreso. Ĉu ankaŭ vi?

POULA E. PARRISH 1888-1976

Ĉi-januale forpasis eminenta pionirino Poula Parrish, kiu lernis Esperanton en 1907 en Kopenhago. Ŝi ĉeestis i.a. la 4an Universalan Kongreson (Dresden, 1908). Inter ŝiaj fruaj agadoj por la lingvo internacia estis kunlaboro ĉe dana-esperanta vortaro and brajligo de esperantaj libroj. Ŝi persone konatiĝis kun la kreinto de Esperanto kaj la familio Zamenhof.

Ŝi venis al Usono en 1912, edziniĝinte al usona esperantisto Donald E. Parrish, kiu poste servis multajn jarojn kiel Ĉefdelegito de UEA en Usono. Li mortis en 1969.

S-ino Parrish estis dumviva membro de ELNA, kaj ĝis la lasta malsaniĝo vizitadis la Esperanto-Klubon de Los Angeles. Ŝi daŭros longe en niaj memoroj.

WORLD ESPERANTO CONGRESS



As the opening of the 61st World Esperanto Congress (Athens, 31 July/7 August 1976) draws near, interest is growing throughout Greece, even outside the Esperanto movement. Several articles about Esperanto have appeared, and a number of courses have begun. Special Congress receptions are being arranged by the Ministry of Civilization and the city of Athens, which will be specially lighted during the Congress, according to Mayor J. Papatheodoru.

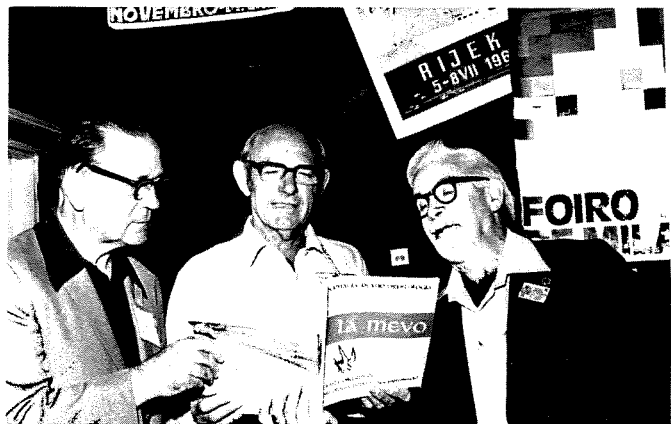
This year's most impressive demonstration of the international language in action will take place under very favorable circumstances. The main site, Pantios Academy, is near the downtown plaza Sintagma. The Congress will be inaugurated in the main conference room of the Athens Hilton.

Theme of the Congress will be "International Cooperation among States at a Regional Level." A separate "movement" theme will be "Current Arguments for Esperanto." This aims at raising a discussion of the best methods to adapt promotion of the international language to changing world circumstances and modern ways of thought. The Congress program will include dozens of meetings, lectures of the International Summer University, and cultural and entertainment arrangements. There will be half-day tours of Athens and Cape Sunion, and full-day excursions to Delphi, Argolis and, by ship, the nearer islands. The expected temperature of about 80°F. will be no problem, as meetings will take place in air-conditioned salons, and the program will avoid midday hours.

The following Congress fees are in U.S. dollars, based on a current exchange rate of 37.5 cents for the Dutch guilder. Please note that these fees will go up 15-50% (depending on category) on 20 June 1976.

- | | |
|--|-------|
| 1. Person who is not an individual member of UEA | 61.50 |
| 2. UEA member with <i>Jarlibro</i> | 52.15 |
| 3. UEA member with <i>Jarlibro</i> and magazine <i>Esperanto</i> | 42.75 |
| 4. Spouse of Congress member in category 1 | 43.05 |
| 5. Spouse of Congress member in category 2 or 3 | 36.50 |
| 6. Young person under 21 | 18.45 |
| 7. University student under 31 | 30.75 |
| 8. Blind person | 24.60 |

All fees should be sent to UEA National Representative Armin F. Doneis, PO Box 105, Pharr TX 78577. Fee must be accompanied by an official Congress application, which will be furnished on request by Mr. Doneis or ELNA.



ELNA Archivist Dr. B. J. Balcar (left) admires *La Mevo*, organ of the Esperanto-speaking ornithologists, together with Prof. Robert Robertson and W. Chandler of Sidney, Australia, during the first Pacific Esperanto Congress, in Melbourne.

FIRST PACIFIC ESPERANTO CONGRESS HELD

More than 200 people from ten countries including Australia, New Zealand, Japan, the United States, and Papua New Guinea, attended the first Pacific Esperanto Congress at Queen's College in the University of Melbourne, 2-10 January 1976.

Participants formed committees to stimulate further interest in Esperanto as a means of improving communications between people of different nationalities.

They decided that Esperantists from Pacific nations should meet every four years, with the second congress thus set for 1980. No location or dates were set, but many delegates believed it should be held in Japan, which sent the largest delegation apart from Australia and New Zealand. The Esperanto associations of the latter two countries conducted the congress.

Professor Robert Robertson of Sydney told local journalists that Australia had been active in the Esperanto-speaking world since the language was introduced there early this century. The Australian Esperanto Association has about 500 members, and its organ, *The Australian Esperantist*, is widely read in other countries. The Esperanto Club of Melbourne was founded in 1905.

ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA, INC., P. O. BOX 508, BURLINGAME, CA 94010

Enclosed is \$ _____ for new renewal membership in ELNA for the year 1976.

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP _____

Name and address of each new member published in ELNA Newsletter and next edition of ELNA-Adresaro unless member indicates otherwise.

Check correct category: Regular (\$15) Family (\$22.50) Youth (18 or under) (\$7.50)
 Student (full-time, 25 or under) (\$7.50) Senior (renewal only, 65 or over) (\$7.50)
 Life (\$300)

DATE OF BIRTH (if applying for Youth, Student or Senior rate) _____

MIDWEST CONFERENCE PLANNED

The Esperanto Society of Chicago will sponsor a weekend regional Esperanto conference, 9-10 October 1976 (Saturday noon to Sunday noon), for Esperantists of the Midwest, as well as any others who can come. The conference will be held at the Midland Hotel in Chicago's Loop.

Suggestions are invited from all who might attend. Everyone who might make some contribution to the program -- speech, recitation, music, games, etc. -- should get in touch with Program Chairperson, Ms Julie Regal, 310 Fourth Street, Downers Grove IL 60515.

POSTER CONTEST SCHEDULED FOR ELNA CONGRESS

The 24th Annual Congress of the Esperanto League for North America (San Francisco, 22-25 July 1976) will include a contest for best Esperanto poster, the planning committee has announced.

The goal of the contest will be to provide ELNA with a poster for mass reproduction, which Esperanto clubs around the country will be able to use for displays and publicity for classes and other events.

All entries must be submitted with two colors on a white background, size 17" by 22". A 4" by 6" space for announcements and addresses must be incorporated into the poster format.

Entries from children as well as adults are encouraged.

Prize for the winning entry will be the winner's choice of *Plena ilustrita vortaro*, *Esperanto en Perspektivo* or \$25.00 in cash. All entries become the property of ELNA. Entries must be received on or before 22 July 1976 and can be either delivered to Donna Barnhill at the ELNA Congress or mailed (flat or rolled, and well protected) to ELNA Poster Contest c/o Donna Barnhill, 5333 California St., San Francisco CA 94118.

The decision of the judges will be final and will be announced at the Congress banquet, on Saturday, 24 July. The banquet will, incidentally, take place *not* at the Empress of China as previously announced, but at the **Four Seas**, another leading Chinatown restaurant.

An information pack to be sent out to Congress participants in June will include a map and a guide to public transportation in San Francisco. Those planning to sign up are reminded that Congress fees go up after 31 May. A Congress application form appeared in our last issue; more copies are available on request from ELNA, PO Box 508, Burlingame CA 94010.

Esperanto League for North America

P. O. Box 508
Burlingame, CA 94010
Usono/USA



Mayor Wes Uhlman of Seattle, WA, a major international port and trade center, signs a proclamation of International Friendship Week while local Esperantists look on. (From left, standing: Dr. Harry Weiner, Elsie Weiner, Raul Miranda, Elizabeth Stafford, Ed Vaughn, Jim Parks.)

INTERNATIONAL FRIENDSHIP WEEK

Proclamations of International Friendship Week, an annual event sponsored by the World Esperanto Association, have been received this year from several cities. Our thanks and congratulations to Mayor Peter J. Coniglio of the City of Monterey, CA; Mayor George R. Moscone of the City and County of San Francisco, CA; Joseph F. Banas, Chairman of the Board of Selectmen of the Town of Adams, MA; and Mayor Evan S. Dobbelle of Pittsfield, MA.

INTERMEDIATE EXAMINATION AVAILABLE

The U. S. Examination Service jointly sponsored by ELNA and the American Association of Teachers of Esperanto has announced that an intermediate examination is now available in addition to the elementary and advanced ones previously offered. It is designed for students who, after an elementary course, have completed at least a year at the high school level or a semester at the college level, and have concentrated on the four language skills, which are emphasized in the following order of importance in the test: listening, reading, speaking and writing.

For detailed descriptions of the three examinations now available, send a stamped, self-addressed envelope to Usona Ekzamena Servo, 5140 San Lorenzo Dr., Santa Barbara CA 93111.

Nonprofit Organization
U.S. POSTAGE
PAID
Burlingame, CA
Permit No. 296

NEWS - PLEASE EXPEDITE

Address Correction Requested
Return Postage Guaranteed